

# 丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生对近义词 “通过”与“经过”的掌握情况分析

Fatmawati, Lily Thamrin, Lusi  
Program Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan Pontianak  
Email: fatmawati835@gmail.com

## Abstract

*Synonym is words that have the same meaning. In learning Chinese, there are many synonym words for example “tongguo” and “jingguo”. Although these two words have the same meaning, they have differences in their usage. Therefore, students who learn Chinese are often incorrect on using these two words. To find out how the conditions of mastery of Chinese Education Study Program FKIP UNTAN batch 2016 students on using the synonym of “tongguo” and “jingguo”, the writer used test method to find out the conditions of mastery of students and analyze the difficulties of students on using the synonym of “tongguo” and “jingguo”. The results of the study stated that the mastery of students in the synonym word “tongguo” was better than the word “jingguo”. The percentage of correct answers “tongguo” reached 62% while the condition of students mastery of the synonym word “jingguo” only reached 52%. In the analysis of types of difficulties, the writer realizes that the students mastered well on the use of the word “tongguo” shows success in a matter, while the use of the word “jingguo” shows the process of a thing. And students are not very mastery on the use of the word “tongguo” shows from one end or one point to the other end or one other point, while the use of the word “jingguo” shows passing from a place.*

**Keywords: Synonym Word, Tongguo and Jingguo, The Condition of Mastery**

## 前言

近义词是指意思相近的词语。很多近义词在理性义、色彩意义等方面有相同的地方，也有不同的地方。汉语中的近义词有很多，本文以“通过”与“经过”这两个词为例。“通过”与“经过”的意义相近，但它们的用法却有所不同，经常导致学生在学习或在运用的过程中分不清“通过”与“经过”的用法。

“通过”与“经过”后面都可以加处所成分，但是它们之间往往不能互换。“通过”表示穿过某个地方，而“经过”表示从某个地方路过。因为这两个词的意义相近，所以学生在使用的时候难免会出错。例如：“火车安全地经过了大桥”和“从北京去上海要通过南京”。第一个句子应该是“火车安全地通过了大桥”和第二个句子应该是“从北京去上海要经过南京”。笔者发现丹戎布拉国立大学师范

教育学院汉语专业 2016 届学生也会遇到这样的情况。

因此，笔者选择丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生对近义词“通过”与“经过”的掌握情况分析作为毕业论文题目。主要研究学生对近义词“通过”与“经过”的掌握和学习难点。笔者希望研究结果能给本校的汉语教师提供课堂教学依据。

陈莉（2018）指出近义词是从字面上看意义相近的一些词，从本质上看，则是所指不同而又在意义上有某种相近关系的一个词群。看似相同的汉语近义词，在词义范围，用语搭配及色彩方面往往有很大的差异。例如，接受和接收是一组近义词，在“男人和女人处理问题时都有自己的准则，不愿意\_\_\_\_\_对方的观点”“在电梯里不容易\_\_\_\_\_到手机信号”。

从词性上来看，接收和接受都是动词，词语释义都可以理解为“将……接过来收下”，但这两个近义词却有细微的差别：接受指领受，不拒绝，可搭配抽象或具体的事物，比如接受礼物尧接受最新的精神等；而接收强调行为上的接纳，通常只应用于具体的事物，比如接收新会员，接收贫困儿童等。

在第一个句子中，观点是抽象的概念只能用接受，不能用接收，而第二个句子中，手机信号是客观物质的，应使用接收，而不是接受。

叶盼云、吴中伟（2013）指出“通过”是利用某种方式或手段来达到某个目的，或者有一个结果。吕叔湘（2010）指出“通过”有以下的用法：

（1）从一端或一侧到另一端或另一侧。可带“了”。可带处所宾语。例如：火车通过大桥向南奔去。翻修路面，汽车不能通过。（2）议案等通过法定人数的同意而成立。例如：大会通过了三项决议。提案已经通过。（3）引进动作的媒介或手段。a. 通过 + 名词。例如：我们通过译员交谈了半小时。通过不同的渠道了解情况。b. 通过 + 动词。后有停顿。例如：通过学习，加深了认识。通过摆事实，讲道理，问题进一步明确了。c. 通过 + 小句。例如：通过老张介绍，我认识了他。植物通过阳光照射，把水和二氧化碳合成有机物质。

叶盼云、吴中伟（2013）指出“经过”是说明一个已经完成的过程，使情况发生变化或出现了某个结果。吕叔湘（2010）指出“经过”有以下的用法：

（1）从某处通过。a. 经过 + 名词（处所）。例如：从北京坐火车到广州要经过武汉。本次列车经过郑州的时间是六点零五分。b. 从（打）+ 名词（处所）+ 经过。例如：再过五分钟还有一趟船从这儿经过。晚秋以后一群一群的大雁打上空经过。（2）经历（活动、事件）可带“了”。必带名词、动词、小句作宾语。a. 经过 + 名词。例如：经过这道手续后就可以出境。经过了这次挫折，增长了不少见识。b. 经过 + 动词。例如：经过调查，

了解了事情的真相。经过仔细讨论之后，我我们才做出这一决定。c. 经过+小句。例如：经过大家讨论，决定采用第一个设计方案。们才做出这一决定。经过+小句。例如：经过大家讨论，决定采用第一个设计方案。体育学校的学员们经过教练指导，成绩提高很快。（3）可带“了”。必带时间词语作宾语。例如：穿过这个山洞整整经过了五分钟。他们到西藏去考察，经过一年零五个月才返回北京。（4）作为名词。例如：我方发言人向记者们介绍了达成协议的经过。他把谈判的经过告诉了大家。

彭小川、李守纪、王红（2008）指出“通过”与“经过”有以下的相同点：只有当“通过”后是某种活动时，这两个词才有可能互换，这时还必须满足两个条件：

一、它们后面的词既可以是方式手段又是一个过程；二、后面的动词表达的是一个结果。例如：通过谈话，我们增进了互相之间的了解。经过谈话，我们增进了互相之间的了解。

牟淑媛、王硕（2004）指出“通过”与“经过”有以下的区别：

（1）作为介词“通过”表示方法、手段。例如：我常常通过读报、看电视来了解中国的情况。而“经过”表示事情的过程。例如：经过十几个小时的飞行，我们终于到达了北京。（2）“通过”表示穿过某个地方。例如：火车马上就要通过长江大桥了。而“经过”表示从某个地方路过。例如：从北京去上海要经过南京。（3）“通过”表示报告、法律等得到同意被接受。例如：新的《婚姻法》正式通过了。而“经过”没有这种用法。（4）“通过”表示某事达到了标准。例如：这次考试他通过了。而“经过”没有这种用法。（5）“经过”表示经历的意思。例如：没有经过战争的人，不知道战争的残酷。而“通过”没有这种用法。（6）“经过”还有名词的用法。例如：这就是这件事情的全部经过。而“通过”没有这种用法。

## 研究方法论

笔者的研究对象是丹戎布拉国立大学师范教育学院汉语专业2016届的学生，一共有27名，分为A班17个学生，B班10个学生。

为了达到上述的研究目的，笔者使用文献研究法和测试法。从两种研究方法进一步形成研究问题。文献研究法是根据一定的研究目的或课题，通过调查文献来获得资料，从而全面地、正确地了解掌握所要研究的一种方法。

所谓测试法是通过测试然后使用它描述某些行为的状况，从而考虑该建议的策略或方案。笔者的研究步骤如下：

(1) 收集并阅读与本文有关的资料，从而设计测试题。(2) 对丹戎布拉国立大

学师范教育学院汉语专业2016届A班的学生和B班的学生进行测试。(3) 分析并统计测试结果。(4) 对分析结果进行说明，并做出研究结论。

## 研究结果与论述

2019年3月7日，笔者在丹大师范教育学院汉语专业对2016届学生掌握近义词“通过”与“经过”的情况进行了一次测试。测试对象为大学三年级两个班的同学，总共27名。

笔者的设计问卷分为两部分，第一部分是选择题，共有15题；第二部分是判断题，共有15题。以下是丹大师范教育学院汉语专业2016届学生对“近义词“通过”与“经过”的调查情况分析。

表格 1. 近义词“通过”的正确率

题型	用法	总人数	正确人数	正确率
选择正确的答案	引进动作的媒介或手段。通过+动词	27	15	56%
判断正误		27	16	59%
		<b>平均</b>		<b>58%</b>
选择正确的答案	引进动作的媒介或手段。通过+小句	27	14	52%
判断正误		27	21	78%
		<b>平均</b>		<b>65%</b>
选择正确的答案	从一端或一侧到另一端或另一侧	27	13	48%
判断正误		27	13	48%
判断正误		27	9	33%
		<b>平均</b>		<b>41%</b>
选择正确的答案	某事达到了标准	27	25	93%
判断正误		27	22	81%
判断正误		27	21	78%
		<b>平均</b>		<b>84%</b>
选择正确的答案	引进动作的媒介或手段。通过+名词	27	18	74%
判断正误		27	20	67%
		<b>平均</b>		<b>71%</b>
选择正确的答案	议案等通过法定人数的同意而成立	27	15	56%
判断正误		27	13	48%
		<b>平均</b>		<b>52%</b>

根据统计数据可以得知：对于“通过”的不同用法，丹大师范学院汉语专业2016届学生的掌握情况不一。对于“通过”表示某事达到了标准，引进动作的媒介或手段(通过+名词)，引进动作的媒介或手段(通过+小句)，平均正确率都已经超过60%，掌握情况较好。

其中平均正确率最高的是“某事达到了标准”，高达84%，在一些课文里面学生经常看到表示这个用法的句子，而在四学期学生也是学过了这个用法，学得更深，所以学生对这个用法理解得更清楚。

其次“引进动作的媒介或手段(通过+名词)”，平均正确率也较高，平均正确率达到71%，虽然学生只是在一些课文里面学过了，但是他们了解了这个用法。

学生对引进动作的媒介或手段(通过+小句)，的掌握情况最高的是在判断正误部分，正确率达到78%，而在选择正确的答案部分，正确率只达到52%。根据笔者的了解原因是因为在判断题的句子，学生经常看到在一些课文里面。

对于“通过”表示引进动作的媒介或手段(通过+动词)，从一端或一侧到另一端或另一侧，议案等通过法定人数的同意而成立，学生掌握得不太好，平均正

确率都60%一下，平均正确率分别为：58%、41%、52%。

其中平均正确率最低的是从一端或一侧到另一端或另一侧，平均正确率只达到41%，虽然在综合课学生已经学过了，但是不是每一个学生掌握好这个用法，有的学生不太了解“通过”表示从一端或一侧到另一端或另一侧，学生对这个用法经常跟“经过”表示从某个地方路过翻过来。

其次议案等通过法定人数的同意而成立，平均正确率也较低，平均正确率达到52%，学生还不太了解这个用法，在做第15题、28题的时，学生认为答案是“经过”，其实正确的答案是“通过”，所以大部分的学生都会答错。正确率最低是在第28题，正确率为48%。

对于“通过”引进动作的媒介或手段(通过+动词)，这个用法的格式学生掌握得不是很好，平均正确率达到58%。虽然这个用法学生已经学过了在一些课文里面，但是学生还不太理解这个用法的格式。

这两种试题主要考察的是学生的辨别能力及学生的句法能力，看学生能不能区分“通过”与“经过”的用法。

表格 2. 近义词“经过”的正确率

题型	用法	总人数	正确人数	正确率
选择正确的答案	经历(活动、事件)。经过+名词	27	13	48%
判断正误		27	11	41%
<b>平均</b>				<b>45%</b>
选择正确的答案	经历(活动、事件)。经过+动词	27	12	44%
判断正误		27	15	56%
<b>平均</b>				<b>50%</b>
选择正确的答案	作为名词	27	17	63%
判断正误		27	15	56%
<b>平均</b>				<b>57%</b>
选择正确的答案	可带“了”。必带时间词语作宾语	27	17	63%
判断正误		27	14	52%

题型	用法	总人数	正确人数	正确率
<b>平均</b>				<b>58%</b>
选择正确的答案	表示事情的过程	27	21	78%
判断正误		27	17	63%
<b>平均</b>				<b>71%</b>
选择正确的答案	从某处通过	27	10	37%
	a. 经过+名词（处所）	27	9	33%
<b>平均</b>				<b>35%</b>
判断正误	b. 从(打) + 名词（处所）+ 经过	27	12	44%
<b>平均</b>				<b>44%</b>
选择正确的答案	经历(活动、事件)。经过+小句	27	12	44%
判断正误		27	16	59%
<b>平均</b>				<b>52%</b>

据统计数据可以得知：对于“经过”的不同用法，丹大师范学院汉语专业2016届学生的掌握情况不一。学生对于“经过”“表示事情的过程”的掌握情况较好，平均正确率高达71%。

虽然学生不是在综合课学过这个用法，但是学生了解了，“经过”是说明一个已经完成的过程。学生在一些课文里面有看到这种句子，所以学生能了解。

对于“经过”“表示经历(活动、事件)可带“了”。必带名词、动词、小句作宾语”，“作为名词”，“可带“了”。必带时间词语作宾语”及“从某处通过”，学生掌握得不太好，平均正确率都60%一下，平均正确率分别为：45%、50%、57%、58%、35%、44%、52%。

其中平均正确率最低的是“从某处通过。经过+名词（处所）”，平均正确率只达到35%、44%，学生不太理解这个用法，学生把“经过”表示从某处通过作为“通过”从一端或另一侧到另一端或另一侧，学生对这两个用法经常翻过来。

其次“经历(活动、事件)可带“了”。必带名词、动词、小句作宾语。经过+名

词”，平均正确率也较低，平均正确率只达到45%。

虽然在综合课学生已经学过这个用法，但是他们还不太理解。在做题的时，很多被试者选错答案。

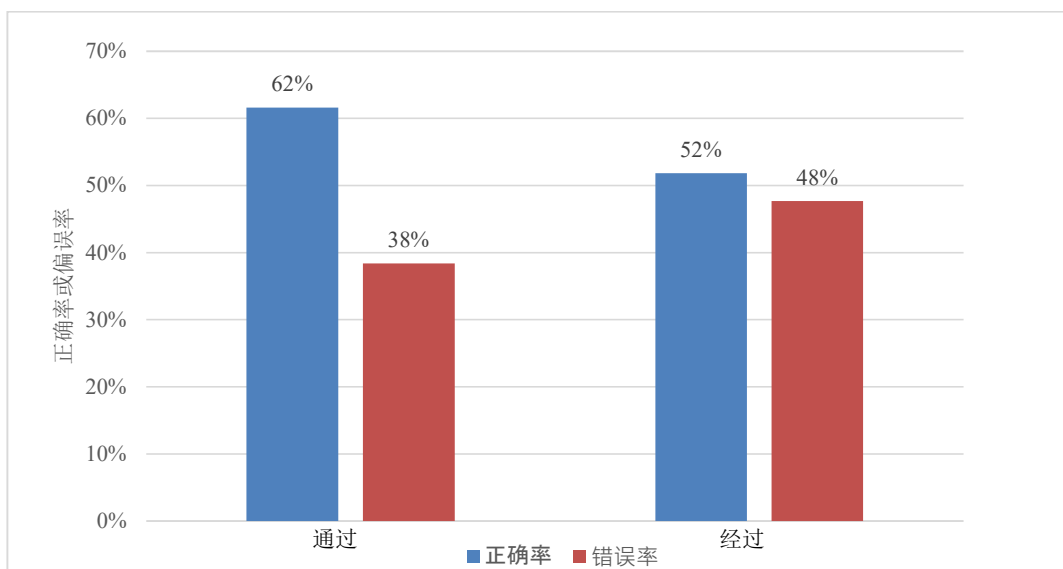
其实这道题的格式很简单但是有几点要注意。这两道题里面笔者写两个选择就是（通过/经过）在测试题结果笔者发现很多试者选“通过”。

这答案是不对的，因为“通过”没有表示经历的意思，所以只能用“经过”。

学生对“经过”作为名词及必带时间词语作宾语的掌握情况最高的是在选择正确的答案部分，正确率达到63%，而在判断正误部分，正确率只达到52%。

根据笔者的了解原因是因为在选择题的句子，学生经常看到在一些课文里面。

这两种试题主要考察的是学生的辨别能力及学生的句法能力，看学生能不能区分“通过”与“经过”的用法。



图表 1. 近义词“通过”与“经过”的总掌握测试结果

通过统计得出，丹大师范教育学院汉语专业 2016 届学生掌握近义词“通过”的选择正确答案部分和判断正误部分的正确率为 62%。而对于“经过”的选择正确答案部分和判断正误部分的正确率为 52%。根据图表可以得知，丹大师范教育学院 2016 届学生对“通过”的整体掌握情况比“经过”掌握得较好。

### 难点

通过测试问卷的分析得知，丹大师范教育学院汉语专业 2016 届学生对近义词“通过”与“经过”的难点：

a. “通过”共有四种用法，笔者发现学生遇到困难以下：

(1) “通过”从一端或一侧到另一端或另一侧，不少的学生在做这部分遇到了困难，比如在第 7 题、第 8 题和第 16 题，在这个用法能答对的人数比较少，正确率最低为 33%。例如：火车马上就要经过长江大桥了。（错）火车马上就要通过长江大桥了。（对）

大部分的学生没掌握好它的用法，根据笔者的了解原因是因为学生认为这道题可以换“经过”。根据理论上“通过”表示穿过某个地方，而“经过”表示从某个

地方路过，其实在个句子“通过”指穿过某个地方，所以不能用“经过”。学生不太理解这个用法，学生把“通过”从一端或另一侧到另一端或另一侧，作为“经过”表示从某处通过，学生对这两个用法经常翻过来。

他们的了解和理论上不一样，他们对这个用法知识掌握的不足。

这个用法对他们来说也较难理解，所以导致了学生在回答这两道题的时候产生了错误。(2) “通过”议案等通过法定人数的同意而成立，每一次遇到有关这个用法。

大部分的学生都会答错，比如第 28 题正确率不太好。例如：

我的提议没有被经过。（错）我的提议没有被通过。（对）学生没掌握好这个用法，正确率只达到 48%。

根据笔者的了解学生不太了解这个用法，他们认为这个句子可以用“通过”和“经过”，两个词可以互相替换，其实在这个句子“通过”指议案等通过法定人数的同意而成立。

根据理论上“经过”没有这种用法，所以在这个句子不能用“经过”。(3) “通过”引进动作的媒介或手段。（通过

+动词)经过摆事实,讲道理,问题进一步明确了。(错)通过摆事实,讲道理,问题进一步明确了。(对)

这个用法的格式学生掌握得不是很好,正确率达到56%。虽然这个用法学生已经学过了,在一些课文里面,但是学生还不太理解这个用法的格式。在做第3题,学生认为答案是“经过”。其实正确的答案是“通过”。因为这个句子表示方法,所以这能用“通过”,而不能用“经过”。

b. “经过”共有五种用法,笔者发现学生遇到困难以下:

(1) “经过”表示从某处通过,大部分学生没答对有关这个用法的题,比如在第13题、第17题和第30题,正确率最低为33%。例如:

今天下午我要从你家门口通过,顺便还你自行车。(错)今天下午我要从你家门口经过,顺便还你自行车。(对)

大部分的学生没掌握好它的用法,根据笔者的了解原因是因为学生认为这道题可以换“通过”。根据笔者的了解原因是因为学生不太理解这个用法,学生把“经过”表示从某处通过,作为“经过”从一端或另一侧到另一端或另一侧,生对这两个用法经常翻过来。

他们的了解和理论上不一样,他们对这个用法知识掌握的不足。根据理论上“通过”表示穿过某个地方,而“经过”表示从某个地方路过,其实在个句子“经过”指从某个地方路过,所以不能用“通过”。

这个用法对他们来说也较难理解,所以导致了学生在回答这两道题的时候产生了错误。(2) “经过”表示经历(活动、事件)可带“了”。必带名词、动词、小句作宾语。经过+名词,在本文的测试题中遇到了不少的困难,使大部分的学生在第25正确率只达到41%。例如:

(通过)这件事,这孩子变得董事多了。(错)(经过)这件事,这孩子变得董事多了。(对)

笔者发现问题是学生把“通过这件事”作为经历某件事,很多学生选“通过”的选项。学生应该选“经过”的选项,因为

在这个句子指经历某件事。虽然学生已经学过了这个用法,但是不是每一个学生掌握好这个用法。(3) “经过”作为名词,这本书写的是第二次世界大战的通过。(错)这本书写的是第二次世界大战的经过。(对)

学生不太了解这个用法,学生把“这本书写的是第二次世界大战的通过作为名词。学生应该把“经过”来回答问题。原因是因为“这本书写的是第二次世界大战的经过”作为名词,而“通过”没有这种用法。

## 结语与建议

### 结语

通过调查问卷之后,笔者得到的结果是:整体上来说丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业2016届学生对近义词“通过”的掌握情况最好的是在“通过”表示某事达到了标准这个用法。而掌握不好的是在“通过”表示从一端或一侧到另一端或另一侧这个用法。

对于“经过”的掌握情况最好的是在“经过”表示事情的过程这个用法。而掌握不好的是在“经过”表示从某处通过这个用法。具体来说,学生对近义词“通过”比“经过”掌握得一般。“通过”的正确率为62%而“经过”的正确率只达到52%。总体学生对这两个词掌握都不是很好。这说明2016届学生对“通过”与“经过”掌握得不好。

### 建议

根据以上分析,笔者建议,在汉语课堂上,教师要重视对近义词“通过”与“经过”的用法进行区分讲解,让学生能够容易理解。学生理解之后,教师就把一些难点做成试题,让他们多练习。同时,要求学生能熟练掌握近义词“通过”与“经过”的异同点,在表达上明白这两个词的意义和用法,能够正确地运用。

### 参考文献

- 陈 莉 2018 《外国留学生使用汉语近义词的语用失误研究—以南通职业大学非洲留学生为例》，闽西职业技术学院学报，第 20 卷第 2 期。
- 吕叔湘 2010 《现代汉语八百词》，商务印书馆出版社。
- 牟淑媛、王硕 2004 《汉语近义词学习手册》，北京语言大学出版社。
- 彭小川、李守纪、王红 2008 《对外汉语教学语法释疑》，商务印书馆出版社。
- 叶盼云、吴中伟 2013 《外国人学汉语难点解释》，北京语言大学出版社。



